IGOR POMYKALO, details and scores (*) for my videos on YouTube:

1.Middle Ages:

*Gaucelm Faidit (1172-1203): canso (chanson) "Del grant golfe de mar" (voice and medieval fiddle), Zadar Recital, 29.07.2002 (ZD 2002 - 109 x

*Raimbaut de Vaquèiras (1180-1205): canso "Non m'agrada", ZD 2002 - 68 x

*Elias Cairel (?1190-?1230): canso “Estat ai dos ans” (Lijerica Improvisation II)

*Conon de Béthune (?1160-?1220): chanson "Ahi! Amours..." (voice & m. fiddle), ZD 2002 - 197 x

*Hugues de Berzé (?1170-?1225): chanson "Encor ferai une chanson" (voice solo) ZD 2002 - 51 x

*Alfonso X El Sabio (1224-1284): cantiga no. 159, "Non sofre, Santa Maria",
with our "Ensemble Lyra Wien", ORF "Licht ins Dunkel", 1991?

"Rocamador" (medieval rock), with Ensemble "Unicorn", 1989

*Anonimo, France (ca 1300): dance "La quinte estampie real", (m. fiddle), ZD 2002 - 587x

Anonimo, France (ca 1300): dance "La quinte estampie real", (m. fiddle),
Festival "Zagrebačke ljetne večeri", 31.08.2002 (ZG 2002) - 441 x

*Anonimo, Italy (c1400): Saltarello no.1 (rebec), ZD 2002 - 4.100 x

*Anonimo, Italy (ca 1400): dance "Chominciamento di gioia" (m. fiddle), ZD 2002, - 1.100 x

Anonimo, Italy (c1400): dances "Saltarello 2." and "Chominciamento di gioia" with "Clemencic Consort" Vienna, dress rehearsal in Brahmssaal, 15.06.2000 (CCst 2000) -1.400 x

Anonimo, Italy (c1400): dance "In Pro", CCst 2000 - 204 x

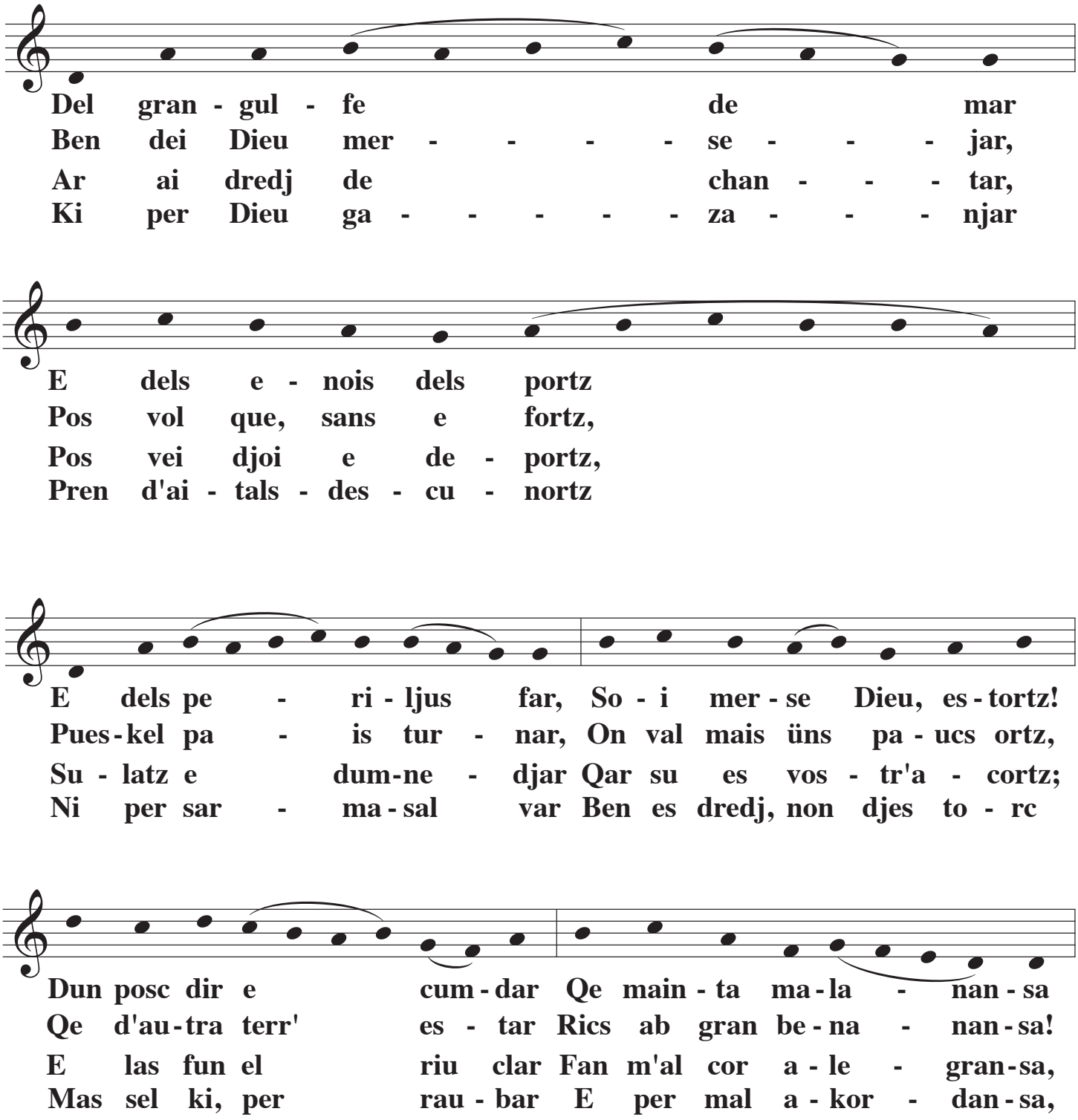
*Oswald Thuz (?), end of 15th c.: "Dies est laetitiae" (lira da braccio),
church of St. Laurent, Piregg, 10.2005 - 1.200 x

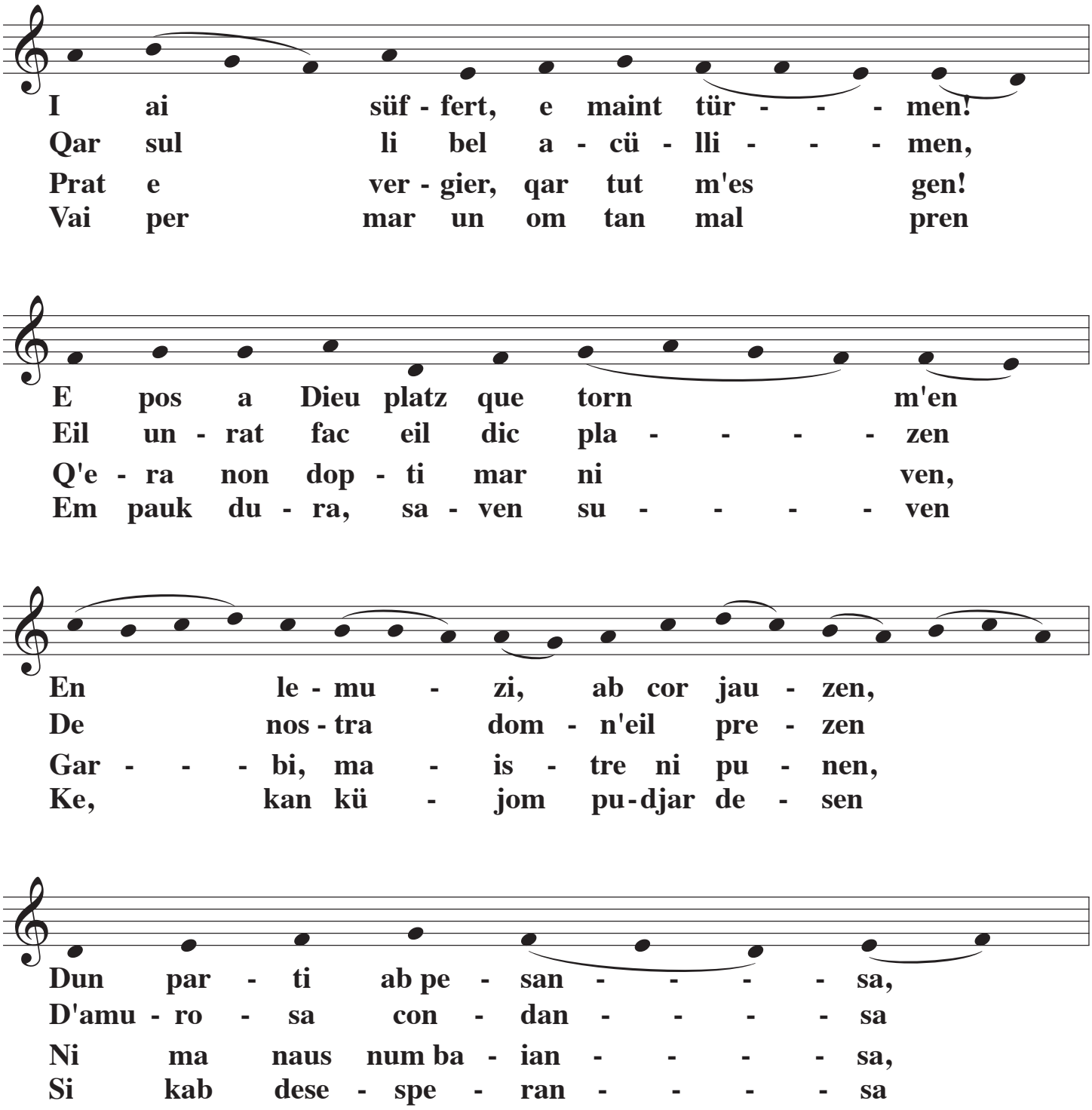
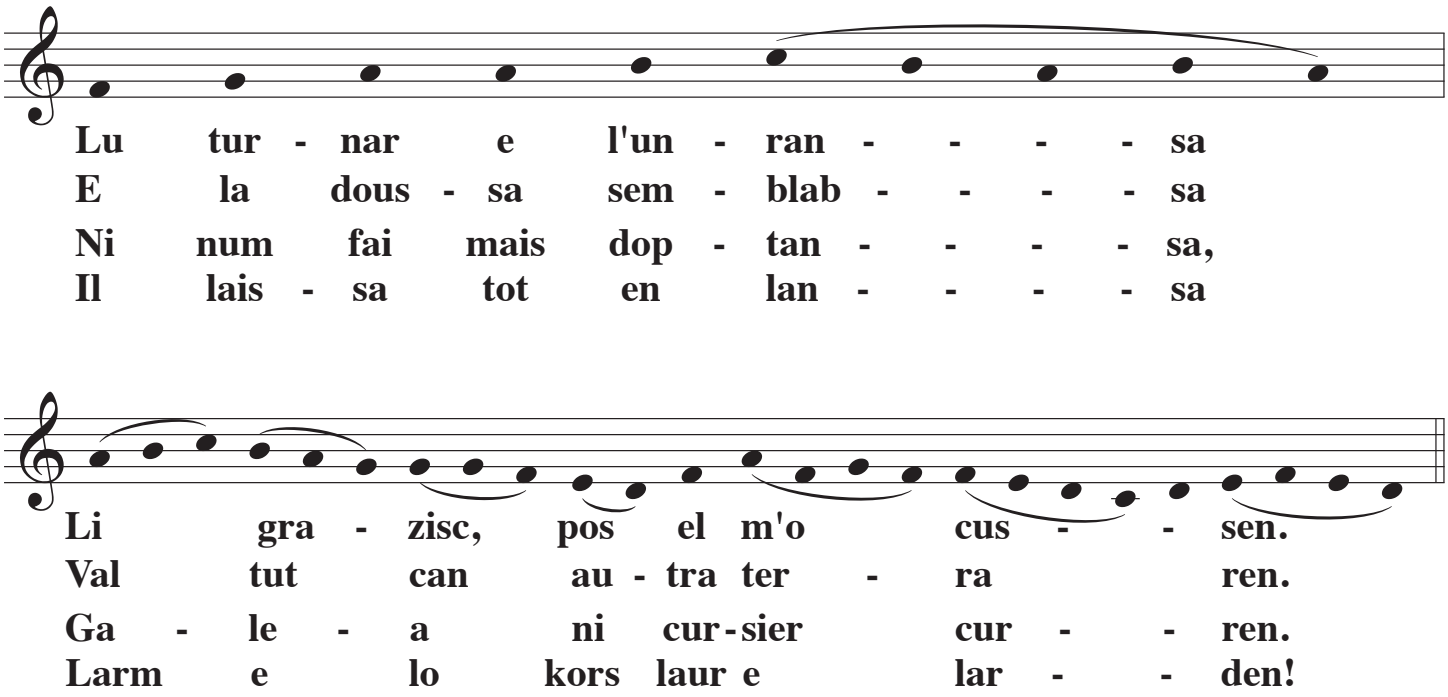
I. Pomykalo: "Lijerica Improvisation" I ,ZD 2002 - 478 x

I. Pomykalo: "Lijerica Improvisation" II, ZD 2002 - 645 x

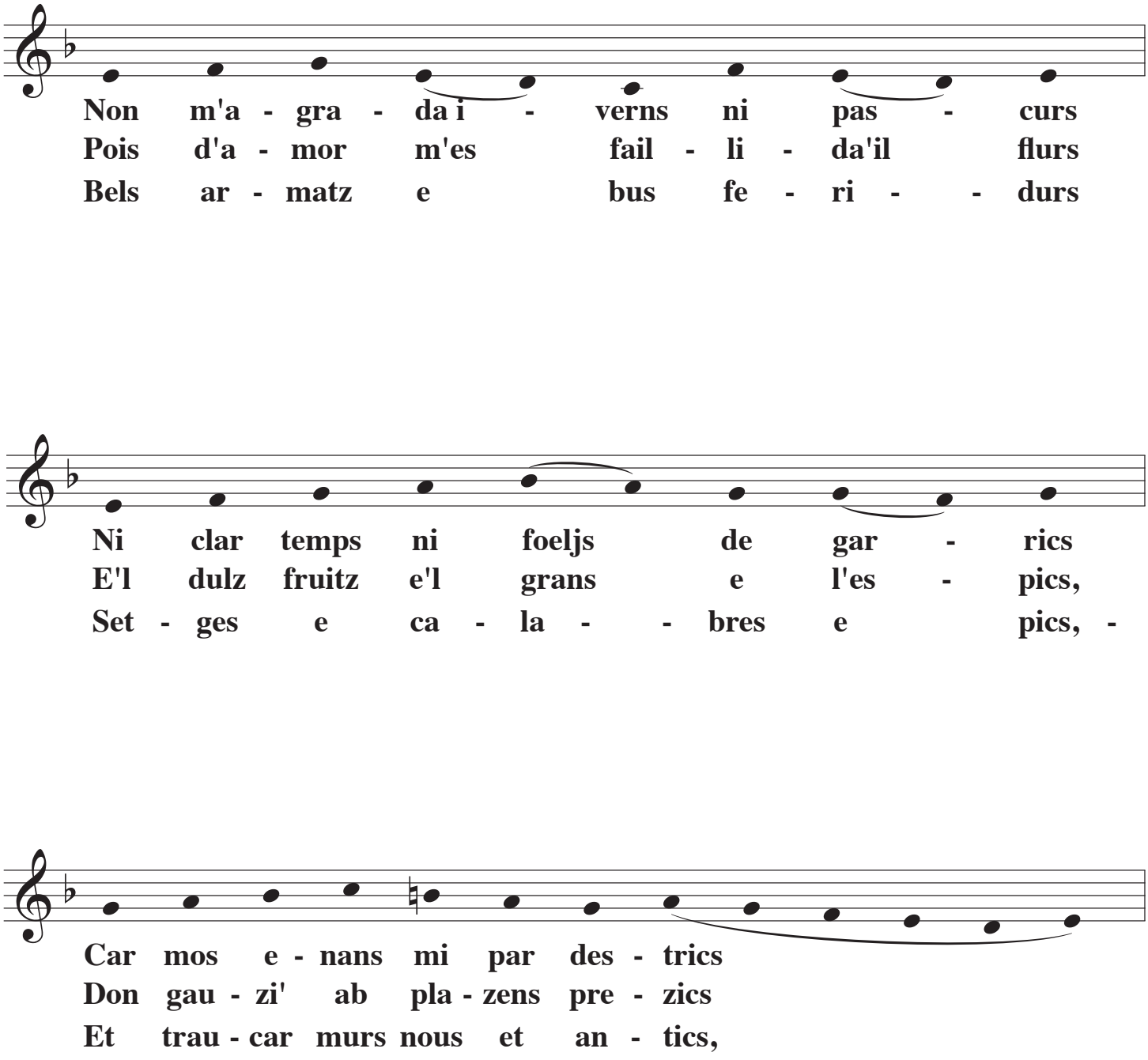
I. Pomykalo: "Lijerica Improvisation" II, ZG 2002 -1.500 x

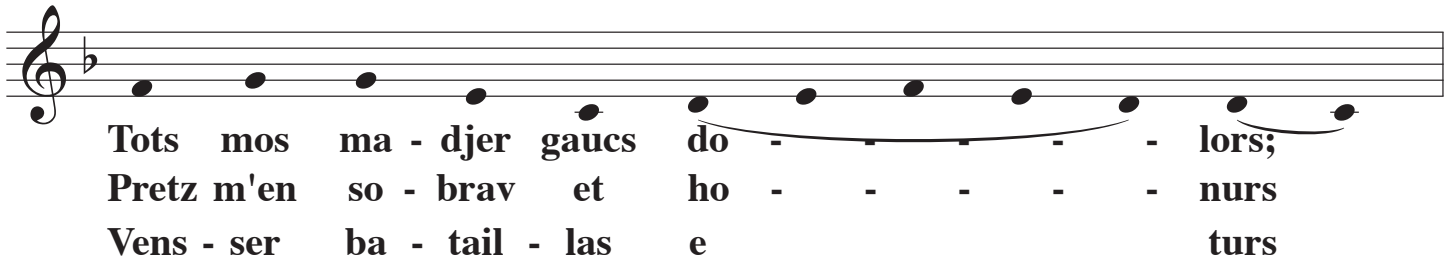
Gaucelm Faidit: Del grant golfe de mar

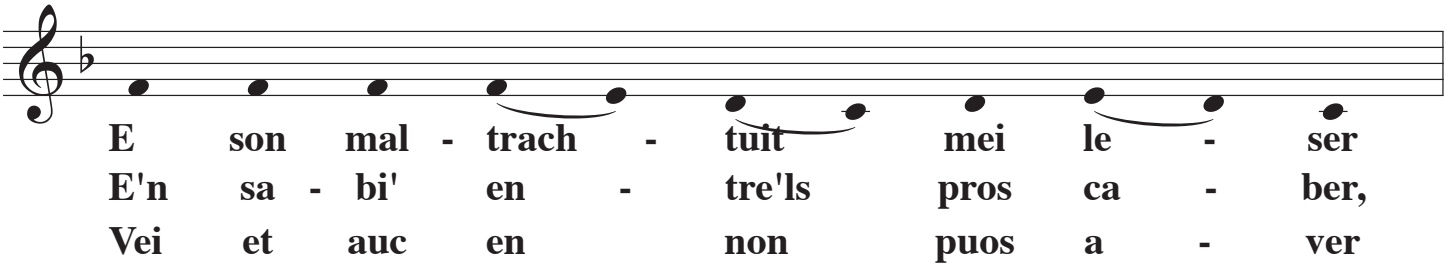


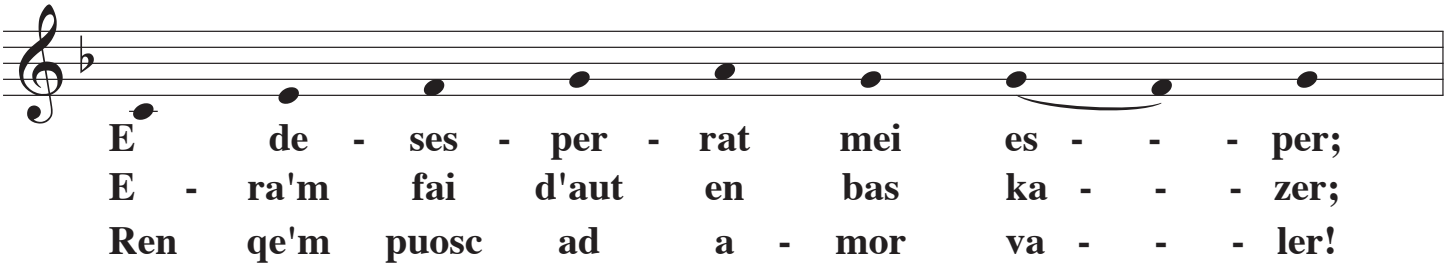
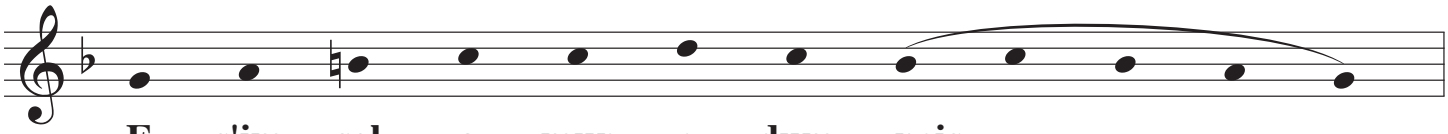
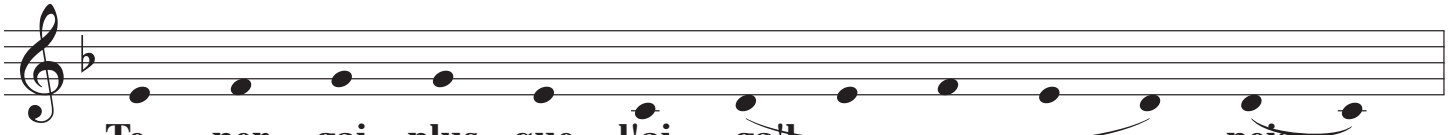
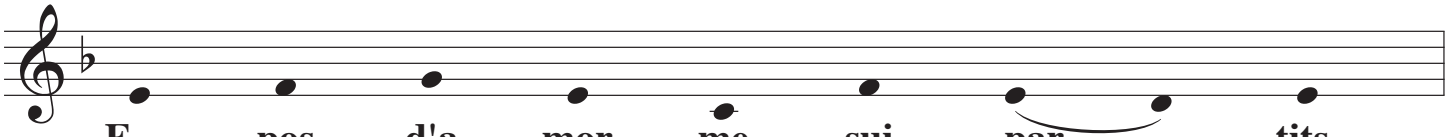
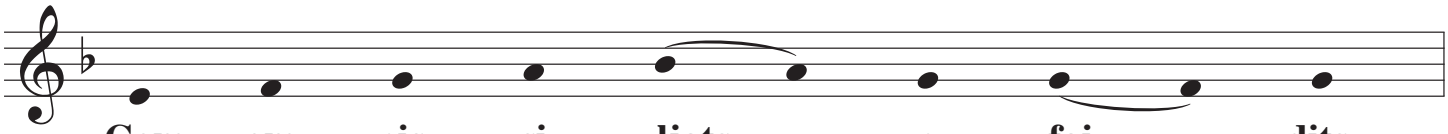

I ai süf - fert, e maint tür - - - men!
Qar sul li bel a - cü - lli - - - men,
Prat e ver - gier, qar tut m'es gen!
Vai per mar un om tan mal pren
E pos a Dieu platz que torn m'en
Eil un - rat fac eil dic pla - - - - - zen
Q'e - ra non dop - ti mar ni ven,
Em pauk du - ra, sa - ven su - - - - - ven
En le - mu - zi, ab cor jau - zen,
De nos - tra dom - n'eil pre - zen
Gar - - - bi, ma - is - tre ni pu - nen,
Ke, kan kü - jom pu - djar de - sen
Dun par - ti ab pe - san - - - - - sa,
D'amu - ro - sa con - dan - - - - - sa
Ni ma naus num ba - ian - - - - - sa,
Si kab dese - spe - ran - - - - - sa

Lu tur - nar e l'un - ran - - - - sa
E la dous - sa sem - blab - - - - sa
Ni num fai mais dop - tan - - - - sa,
Il lais - sa tot en lan - - - - sa
Li gra - zisc, pos el m'o cus - - sen.
Val tut can au - tra ter - ra ren.
Ga - le - a ni cur - sier cur - - ren.
Larm e lo kors laur e lar - - den!

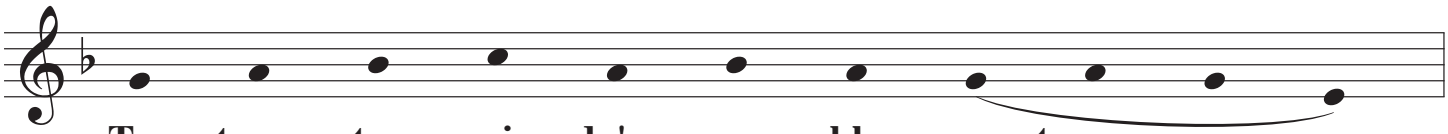
Raimbaut de Vacairàs: Non m' agrada ivèrns ni pascors

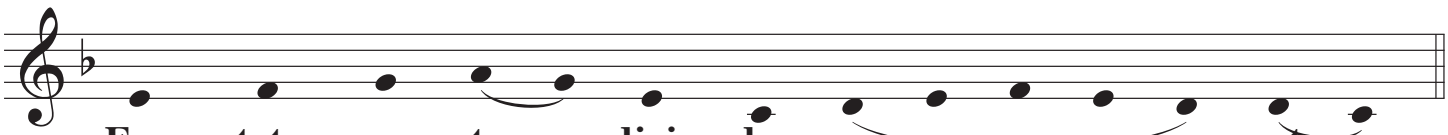


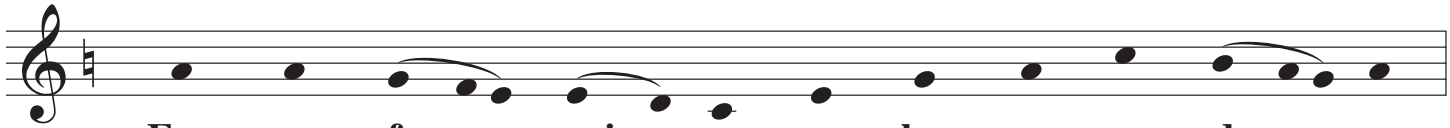
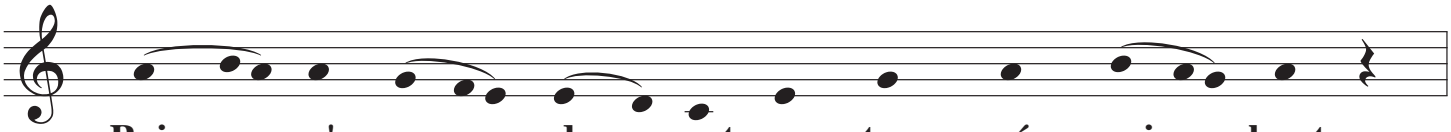
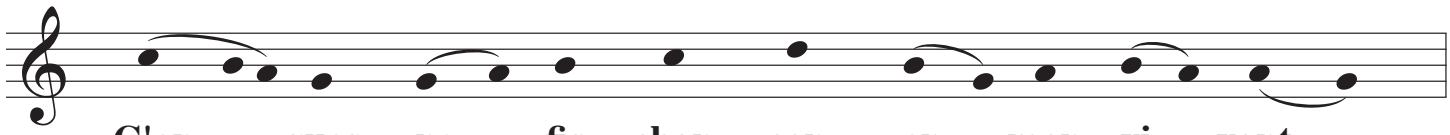
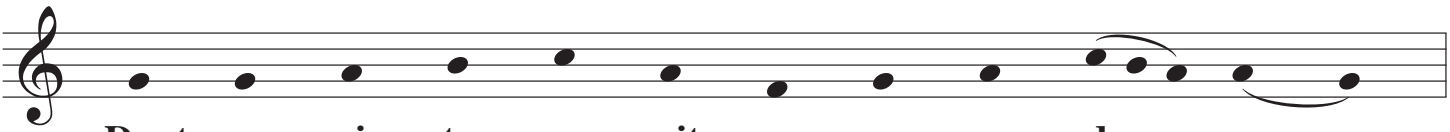
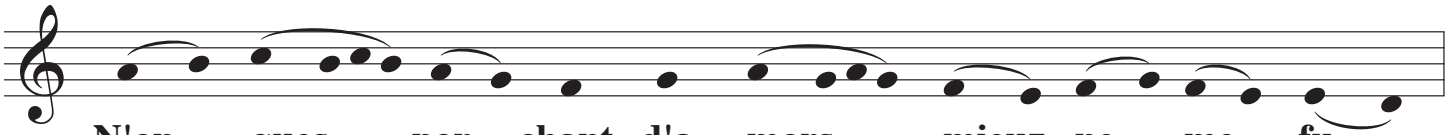
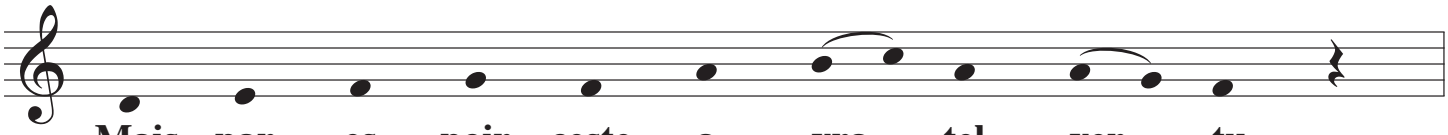
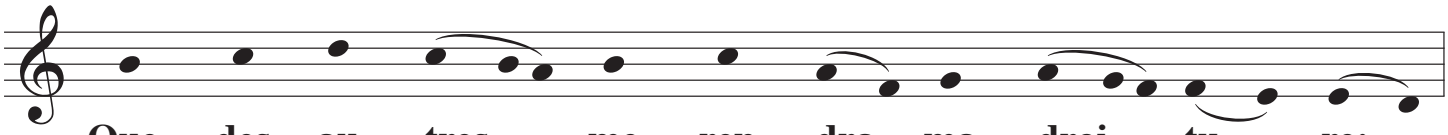
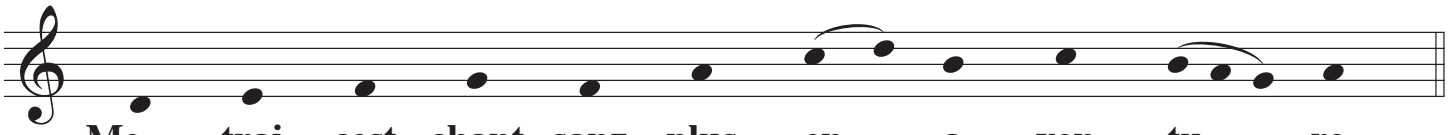

Tots mos ma - djer gaucs do - - - - - lors;
Pretz m'en so - brav et ho - - - - - nurs
Vens - ser ba - tail - las e turs

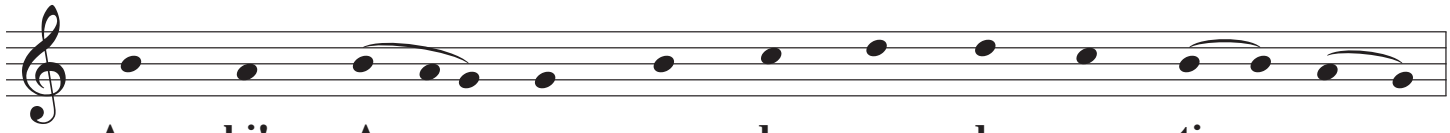
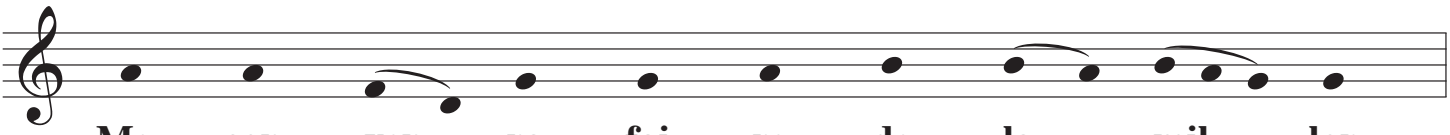
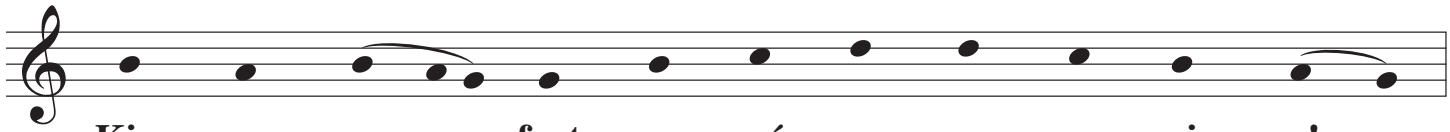
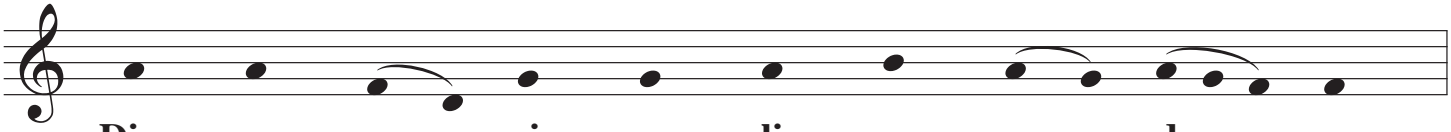

E son mal - trach - tuit mei le - ser
E'n sa - bi' en - tre'ls pros ca - ber,
Vei et auc en non puos a - ver

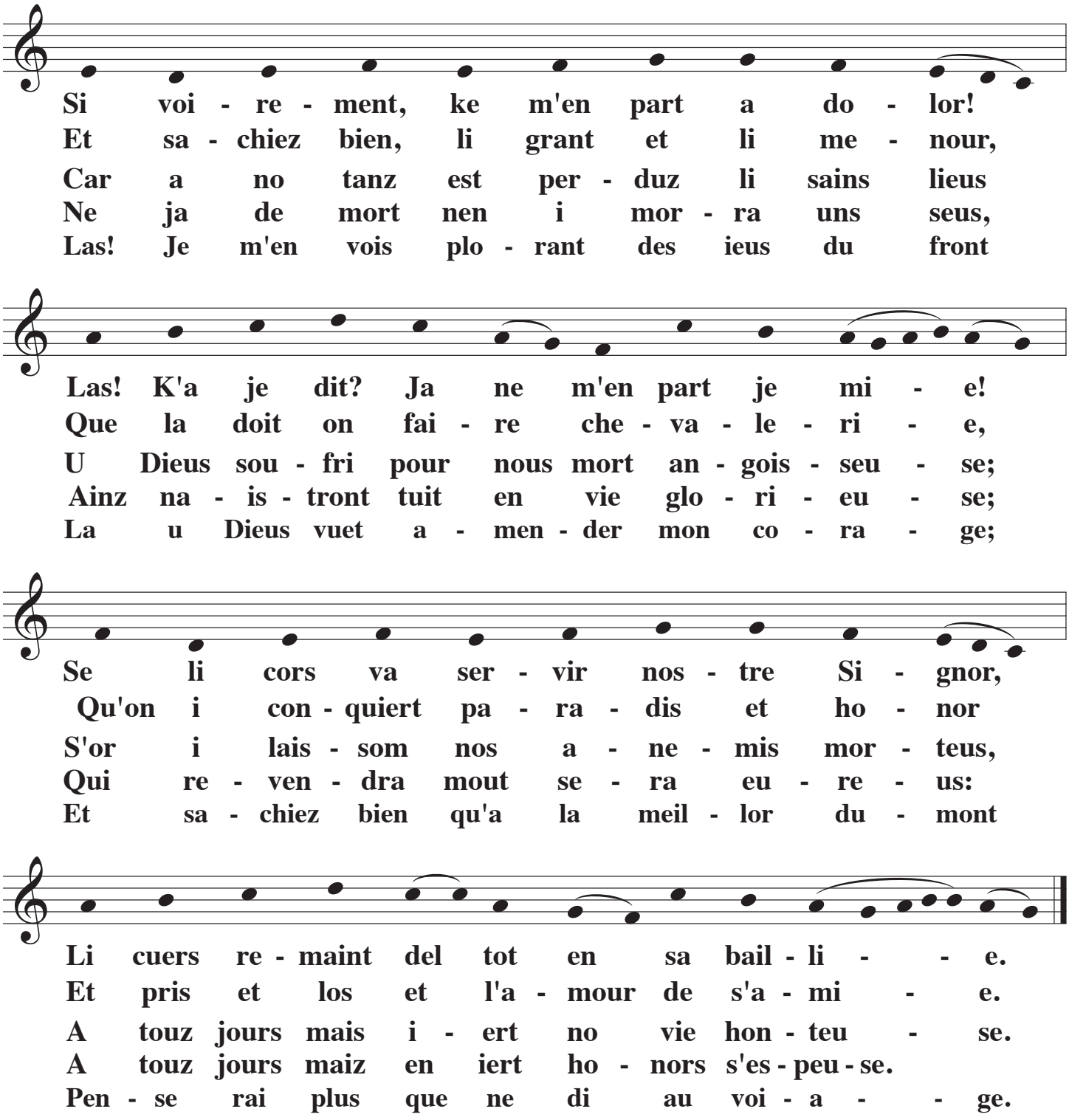

E de - ses - per - rat mei es - - - per;
E - ra'm fai d'aut en bas ka - - - zer;
Ren qe'm puosc ad a - mor va - - - ler!

E s'im sol a - mur e dum - neis
E si no'm sem - bles fols es - freis,
E vauk cer - can ab rics ar - neis

Te - ner gai plus que l'ai - ga'l peis
Anc fla - ma plus tost nun s'es - - - - - teis
Ger - ras e cui - tas e torn - - - - eis,

E pos d'a - mor me sui par - - tits,
Q'ieu fur' es - teins e re - lin - - quitz
Don sui con - que - ren en - ri - - - quitz;
Per nos er Do - mas ev - va - - - sits
Los pe - le - grins per - jurs, frai - - dits
Belhs douc En - gles francs et ar - - - dits,

Com om eis - si - ljats e fai - dits,
E per - dutz en faitz e en dic
E pois jois d'a - mor m'es fail - litz,
e Je - ru - sa - lem con - que - rits
qui nos an cai en camp qe - quits,
cor - tés, en - sen - hats, es - ser - nits,



To - ta au - tra vi - da'm sem - bla morts
Lo jorns qe'm veng lo des - co - nortz
Tuz lu muns no'm par - ri' us ortz
e.l ren - hes de Su - ria es - torts
qui los man - ten en corts es torts,
vos ètz de tots mos gaugs co - norts,

E tots au - tre djois des co - - - - norts.
Que non mer - ma, cum qe'm re - - - - fortz.
Ni mus chans no m'es mais con - - - - fortz.
que.ls Turcs o trò - bon en lur sorts.
que chas - cuns val mens vius que morts.
e car viu sens vos, fatz es - - - - forc.

Hugues de Berzé: Encor ferai une chanson perdue

En - cor fe - rai u - ne chan - son per - du - e
Bien fust rai - sons, puis que da - me est voin - cue
Se tout a - mours ne rent au - tre sou - dé - e,
Granz do - lours est que, ce que plus a - gré - e

Puis qu'a per - dre sunt a - tor - né mi chant:
Qu'ain - si con l'en la con - quiert en ti - rant
A tout le moins fait e - le mieulz va - loir.
Co - vi - ent plus tart de l'au - tre gent veoir.

C'on - ques ne fis chan - con en mon vi - vant,
Qu'elle fust male a per - dre au - tre - si - ment.
Cés qui ain - ment de cuer sans de - ce - voir.
Dex, je voi tout le monde a mon vo - loir.

Dont me - ri - te me soit en - cor ren - du - e.
Quant on cui - de a - voir sa lei - aul dru - e.
Ne ja la mort n'iert si de - ses - pe - ré - e.
Et de la riens ou mont qu'ai plus a - mé - e.

N'on - ques, por chant, d'a - mors mieuz ne me fu,
S'a l'on dou tout en pou d'ore per - du - e
Que l'en ne soit en son cuer plus jo - lis.
M'es - tu - et es - tre sau - vages et e - sehis,
Et, se je sui de vos per - dre dou - tanz

Mais par es - poir ceste a - vra tel ver - tu
Ce dont l'en a lonc temps mal tra - it eu.
Et, puis qu'a - mors nos a - trait joie et pris,
Qui tant re - dout c'on - co - noisse a mon vis
N'est mer - voil - le; que tant es - tes vail - lanz

Que des au - tres me ren - dra ma droi - tu - re;
C'est granz pe - chiez, quant la joi - e ne du - re
Jel teing a sen, que quou tie - gne a fo - lage,
Ce que je pans de li en mon co - ra - ge,
Que bien po - ez par tot a - mi es - li - re;

Me - trai cest chant sanz plus en a - ven - tu - re.
Dont l'on sof - fre tant de max et en - du - re.
Ce dont l'en est plus vail - lanz par u - sa - ge.
Quant je res - gart son tres sim - ple vi - sai - ge.
Mais je sui cil qui sor toz vos de - si - re.

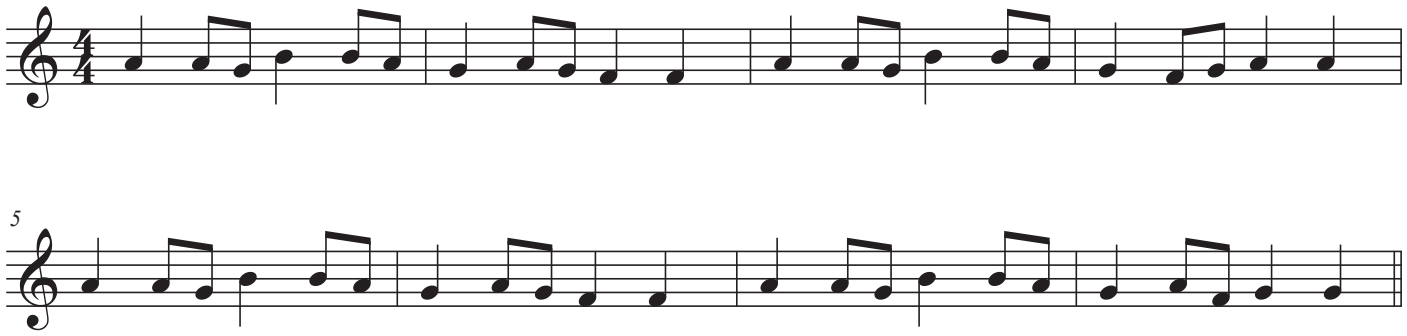
Conon de Béthune: Ahi! Amours

A - hi! A - mors, com du - re de - par - ti - e
Pour li m'en vois sous - pi - rant en su - ri - e
Dex! Tant a - vom e - sté preu par hui - seu - se!
Qui ce ne veut a - voir vi - e a - nui - euse,

Me con - ven - ra fai - re de la mil - lor
Quar nus ne doit fail - lir son cre - a - tour.
Or i par - ra qui a cer - tes iert preus,
Si voist pour Dieu mo - rir liez et joi - eus,

Ki on - ques fust a - mé - e ne ser - vi - e!
Qui li faud - ra a cest be - soidj d'a - i - e,
S'i - rom ven - gier la hon - te do - le - reu - se
Que - celle mors est dou - ce et sa - ve - reuse

Diex me ra - maine a li par sa dou - cour,
Sa - chiez que il li fau - dra a grei - gnour;
Dont chas - cuns doit estr´ i - riez et hon - teus,
Dont on con - qui - ert le re - gne pre - cieus;


Si voi - re - ment, ke m'en part a do - lor!
Et sa - chiez bien, li grant et li me - nour,
Car a no tanz est per - duz li sains lieus
Ne ja de mort nen i mor - ra uns seus,
Las! Je m'en vois plo - rant des ieus du front
Las! K'a je dit? Ja ne m'en part je mi - e!
Que la doit on fai - re che - va - le - ri - e,
U Dieus sou - fri pour nous mort an - gois - seu - se;
Ainz na - is - tront tuit en vie glo - ri - eu - se;
La u Dieus vuet a - men - der mon co - ra - ge;
Se li cors va ser - vir nos - tre Si - gnor,
Qu'on i con - quiert pa - ra - dis et ho - nor
S'or i lais - som nos a - ne - mis mor - teus,
Qui re - ven - dra mout se - ra eu - re - us:
Et sa - chiez bien qu'a la meil - lor du - mont
Li cuers re - maint del tot en sa bail - li - - e.
Et pris et los et l'a - mour de s'a - mi - e.
A touz jours mais i - ert no vie hon - teu - se.
A touz jours maiz en iert ho - nors s'es - peu - se.
Pen - se rai plus que ne di au voi - a - - ge.

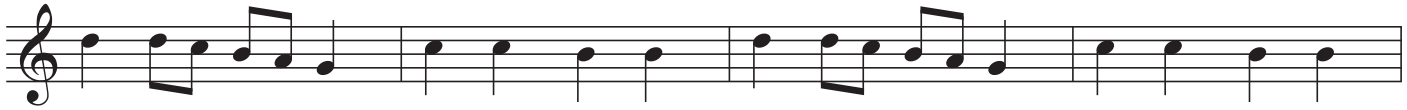
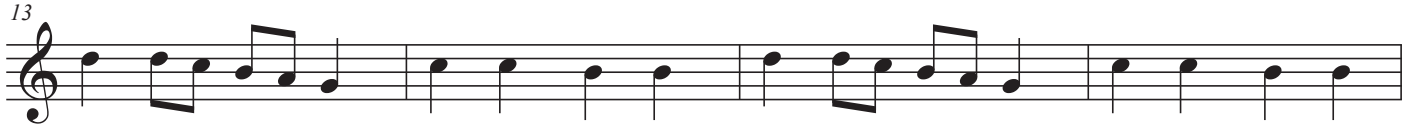
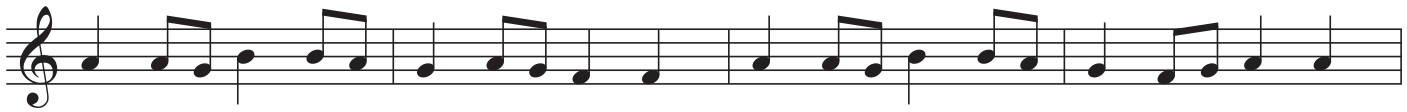
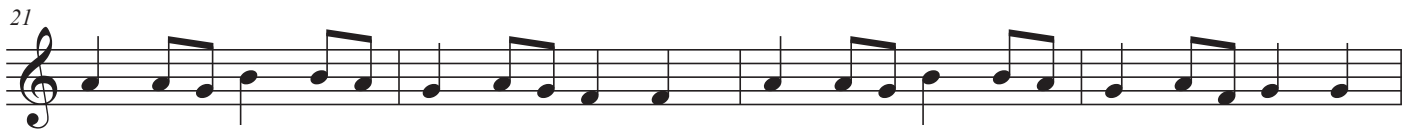
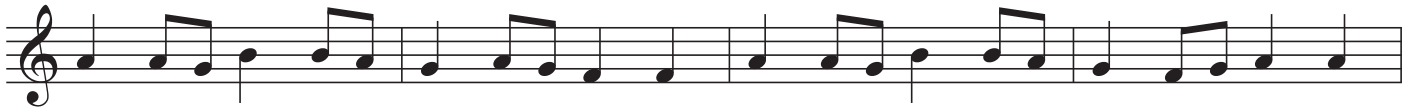
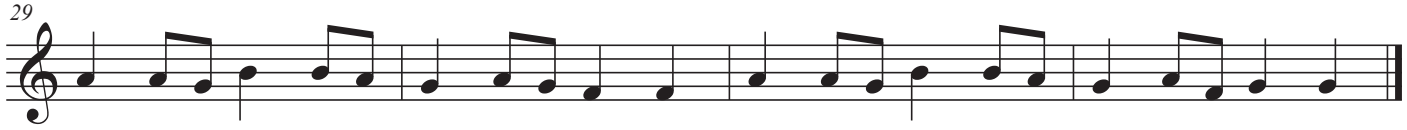
Cantiga nr. 159, Non sofre Santa Maria

Alfonso X El Sabio, 1221 - 1284

A



5

B

13

C

21

D

29

Nr.159, Non sofre Santa Maria

Como Santa Maria fez descubrir ha posta de carne que furtaran a us romeus na vila de Rocamador.

Non sofre Santa Maria de seeren perdidosos
os que as sas romarias son de fazer desejosos.

E dest' oyd' un miragre de que vos quero falar,
que mostrou Santa Maria, per com' eu oý contar,
a us romeus que foron a Rocamador orar
como mui bõos crischãos, simplement' e omildosos.

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

E pois entraron no burgo, foron pousada fillar
e mandaron conprar carne e pan pera seu jantar
e vynno; e entre tanto foron aa Virgen rogar
que a seu Fillo rogasse dos seus rogos piadosos

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

Por eles e non catasse de como foran errar,
mais que del perdon ouves[s]en de quanto foran peccar.
E pois est' ouveron feito, tornaron non de vagar
u seu jantar tian, ond' eran cobiiçosos.

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

E mandaran nove postas meter, asse Deus m' anpar,
na ola, ca tantos eran; mais poi-las foron tirar,
acharon end' ha menos, que a serventa furtar
lles fora, e foron todos poren ja quanto queixosos.

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

E buscaron pela casa pola poderen achar,
chamando Santa Maria que lla quisesse mostrar;
e oyron en un' arca a posta feridas dar,
e d' ir alá mui correndo non vos foron vagarosos.

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

E fezeron log' a arca abrir e dentro catar
foron, e viron sa posta dacá e dalá saltar;

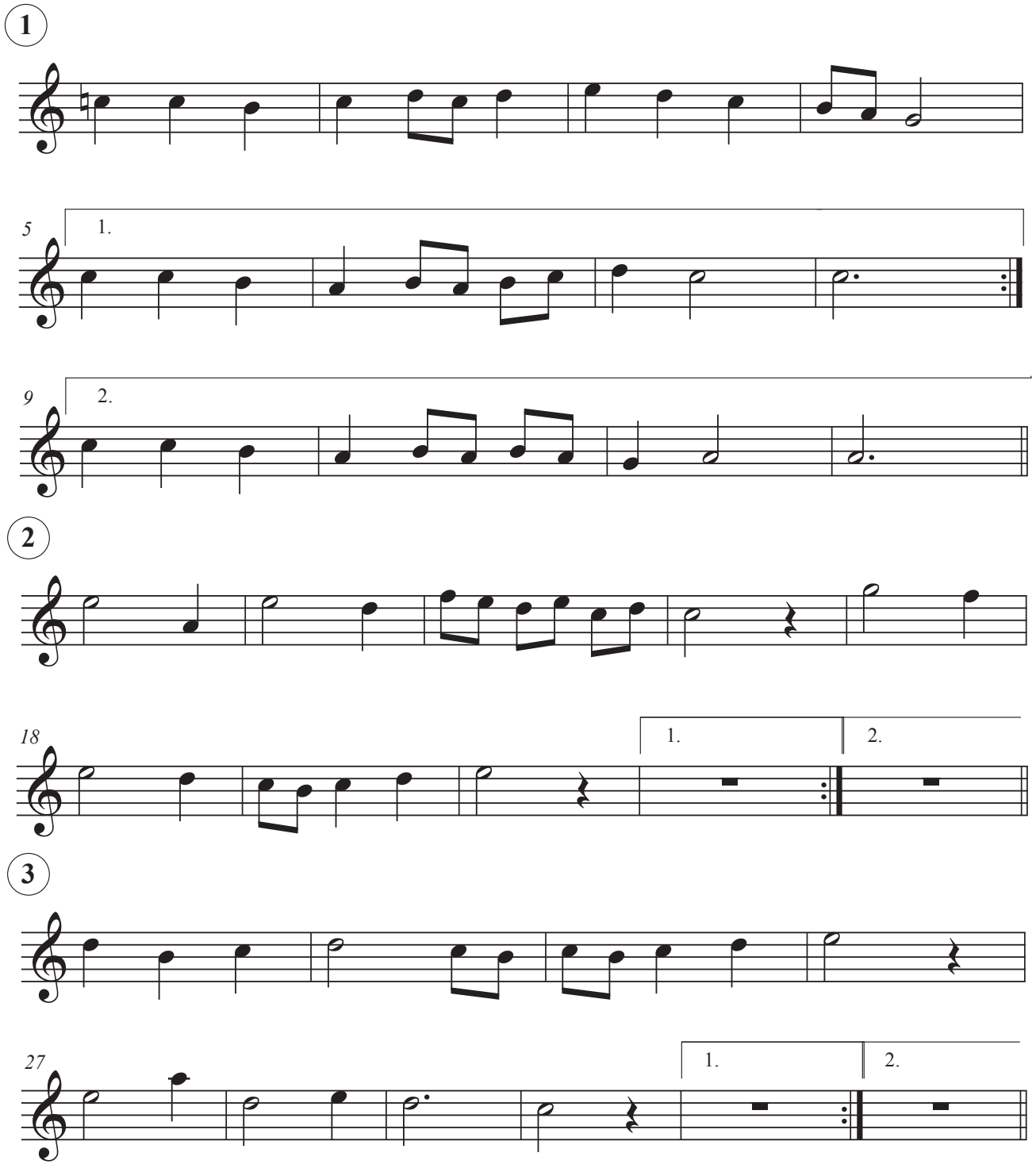
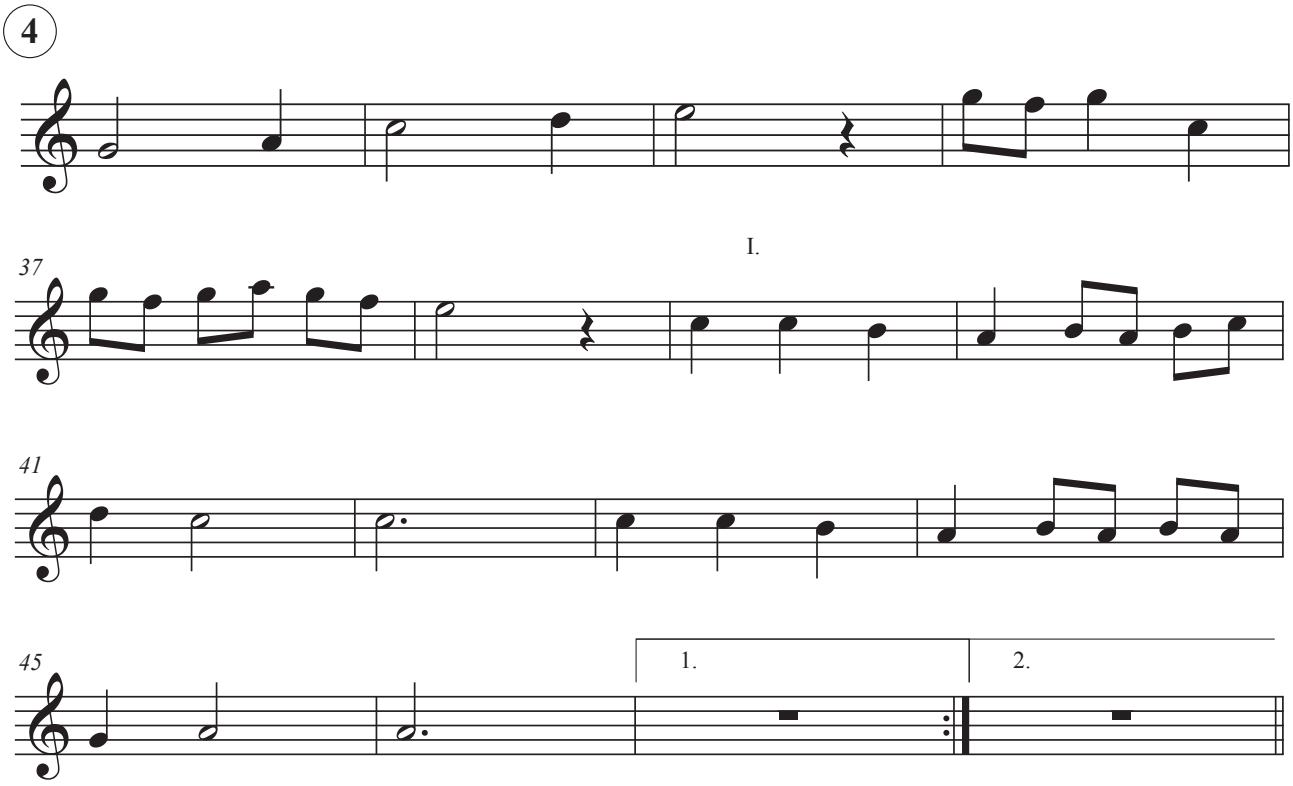
e sayron aa rua muitas das gentes chamar,
que viron aquel miragre, que foi dos maravillosos

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

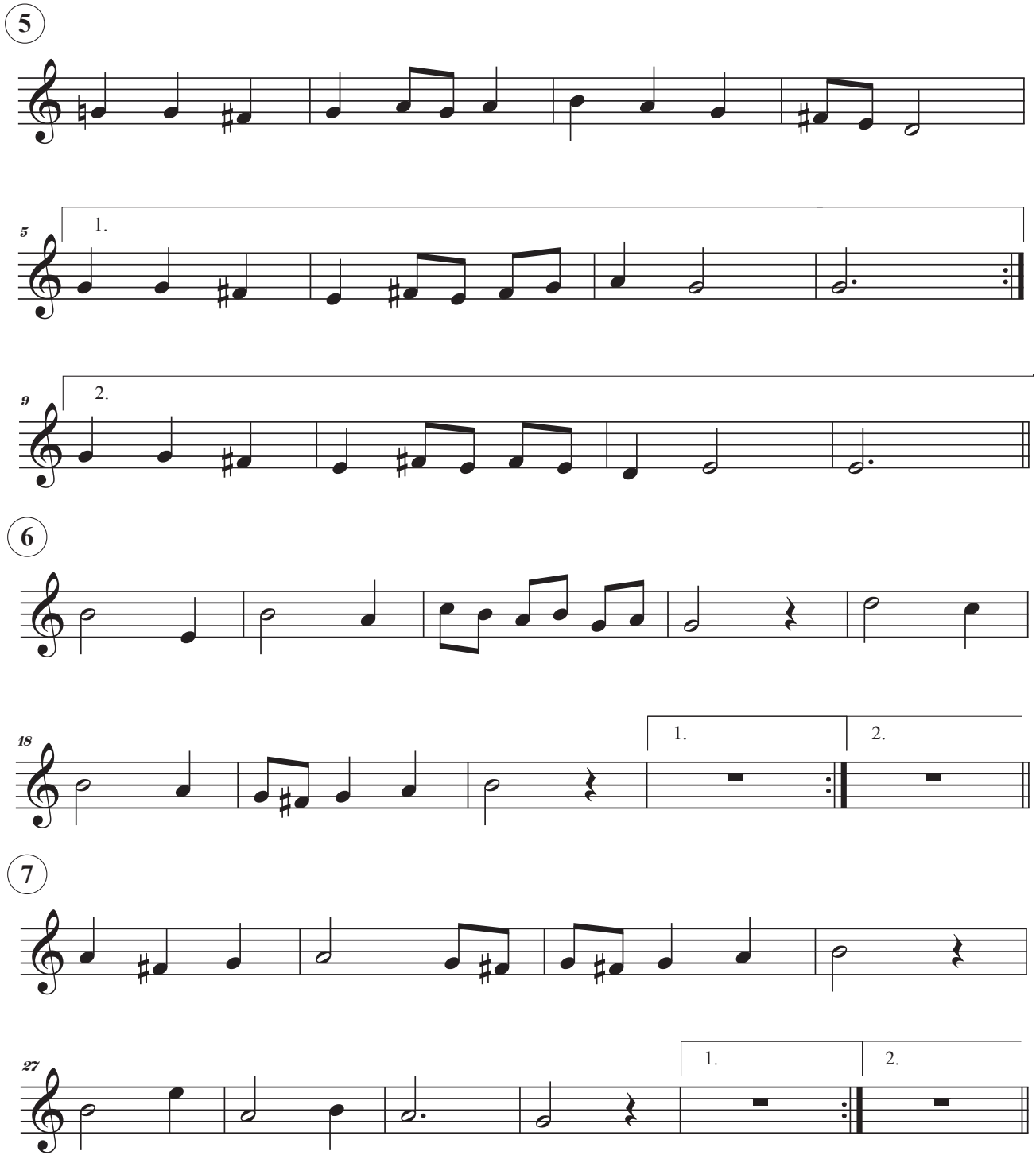
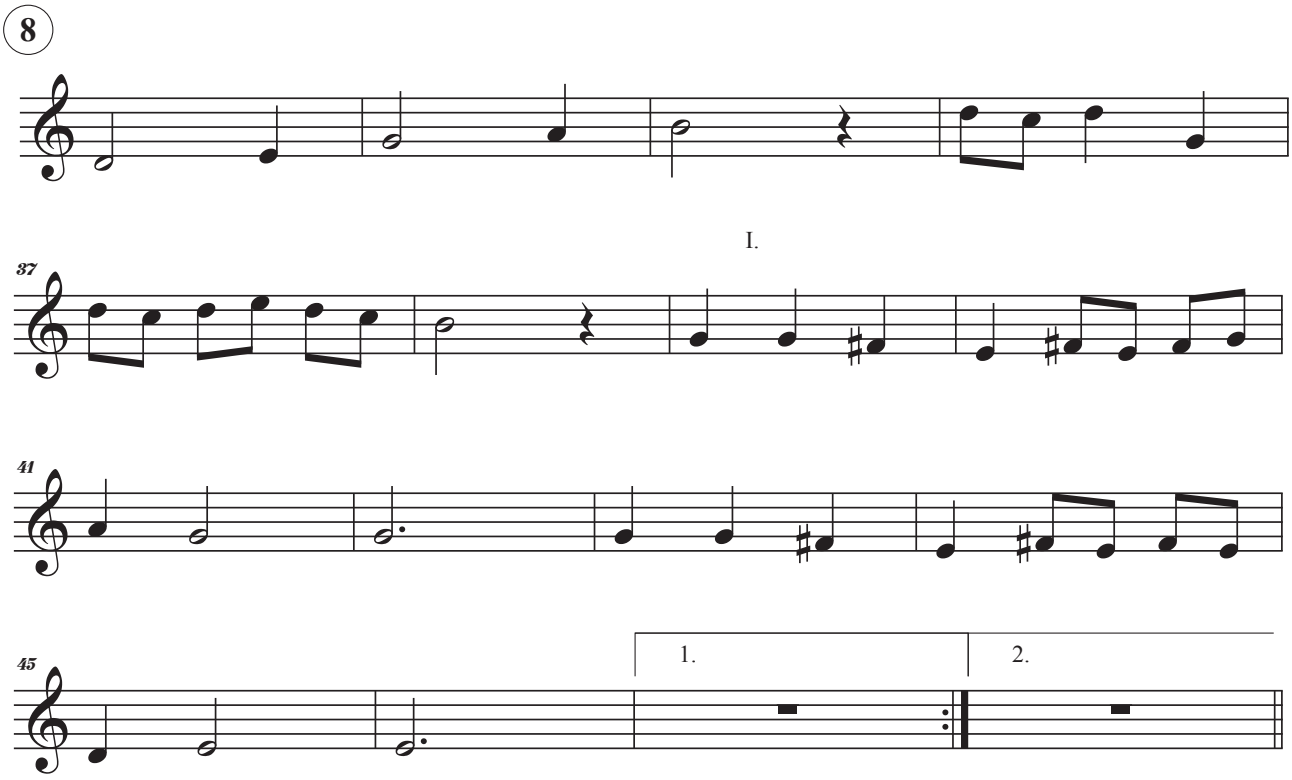
Que a Virgen groriosa fezess' en aquel logar.
Des i fillaron a posta e fórona pendorar
per ha corda de seda ant' o seu santo altar,
loando Santa Maria, que faz miragres fremosos.

Non soffre Santa Maria de seeren perdidosos...

La Quinte Estampie Real

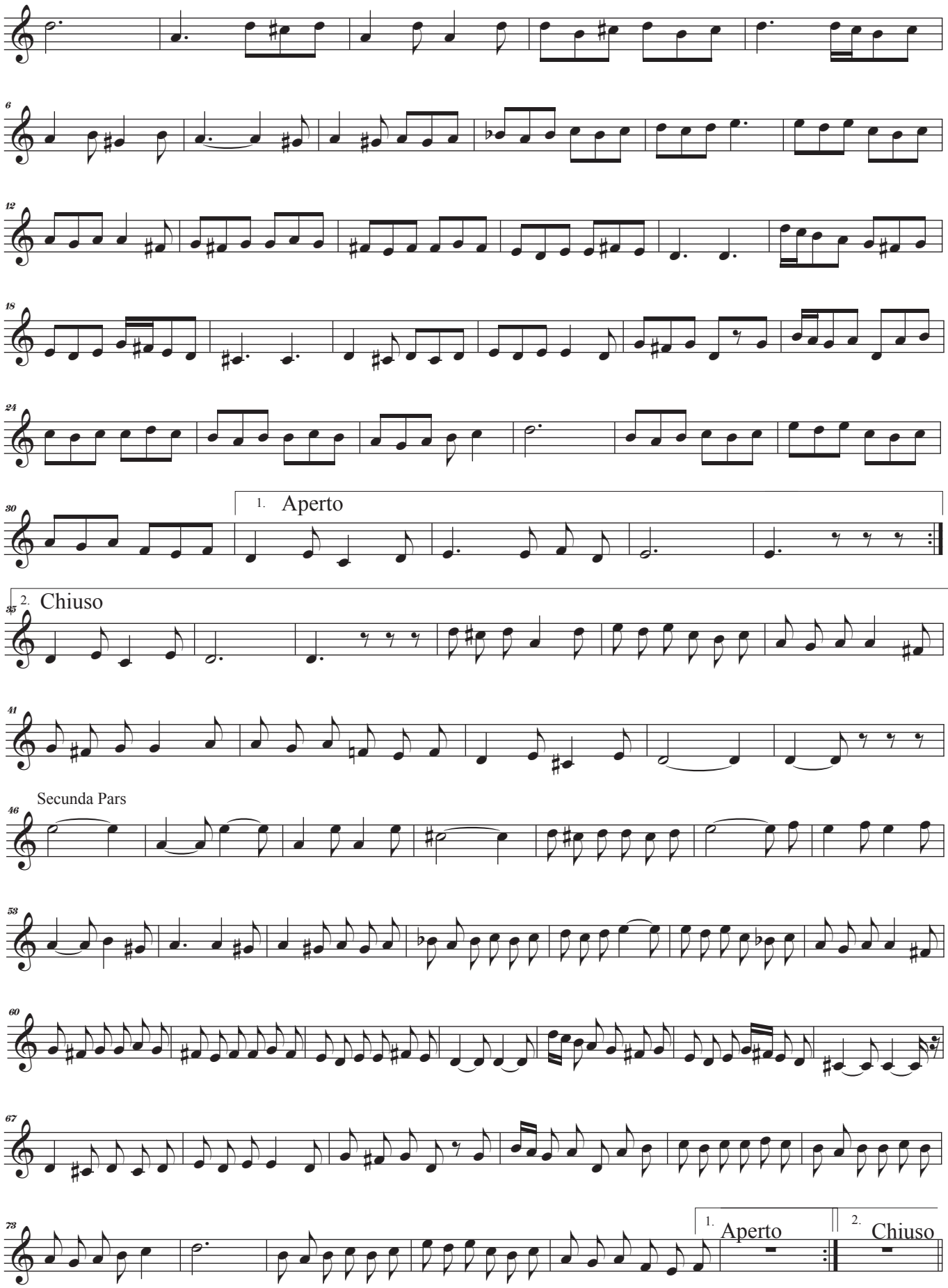
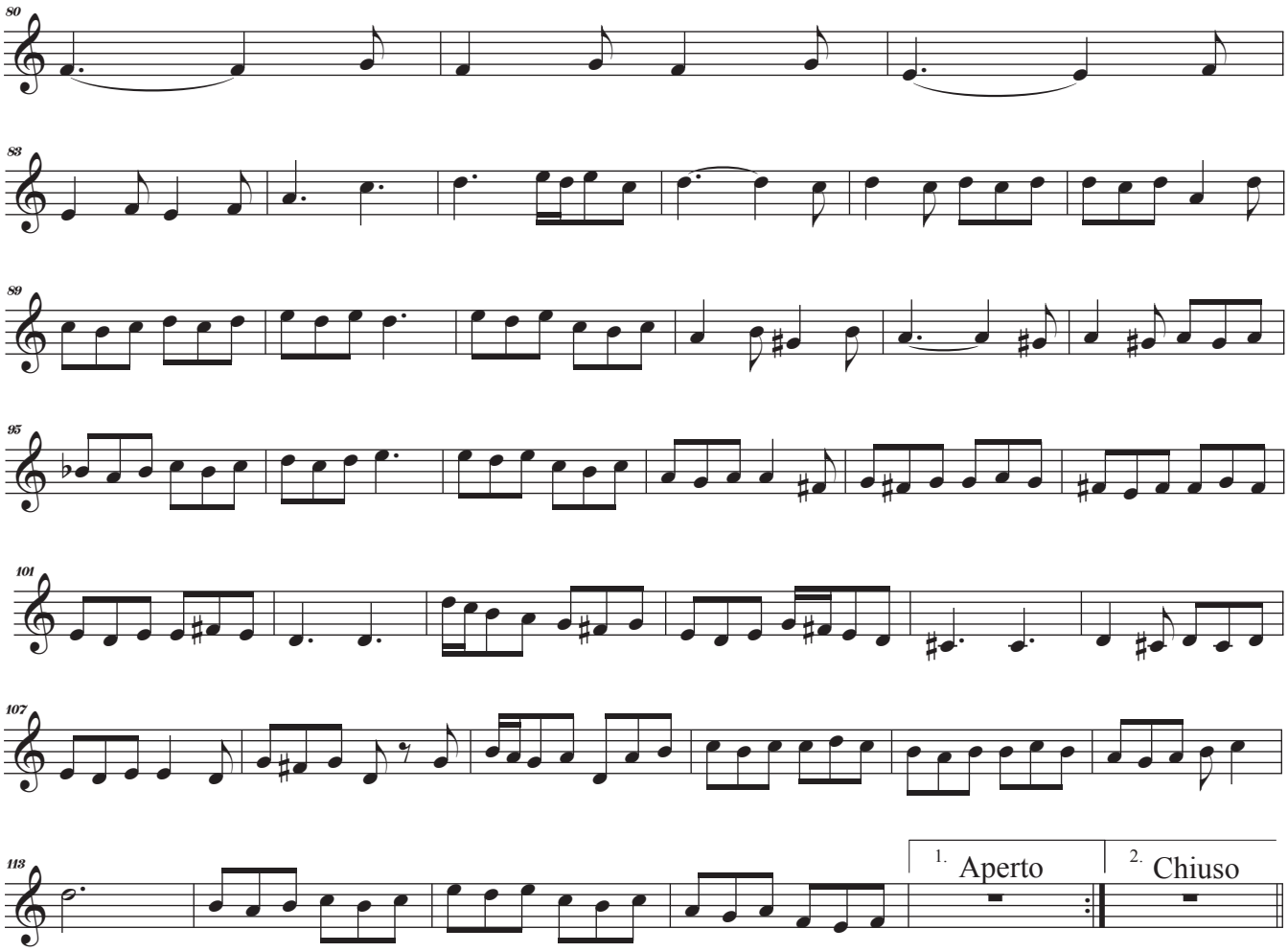
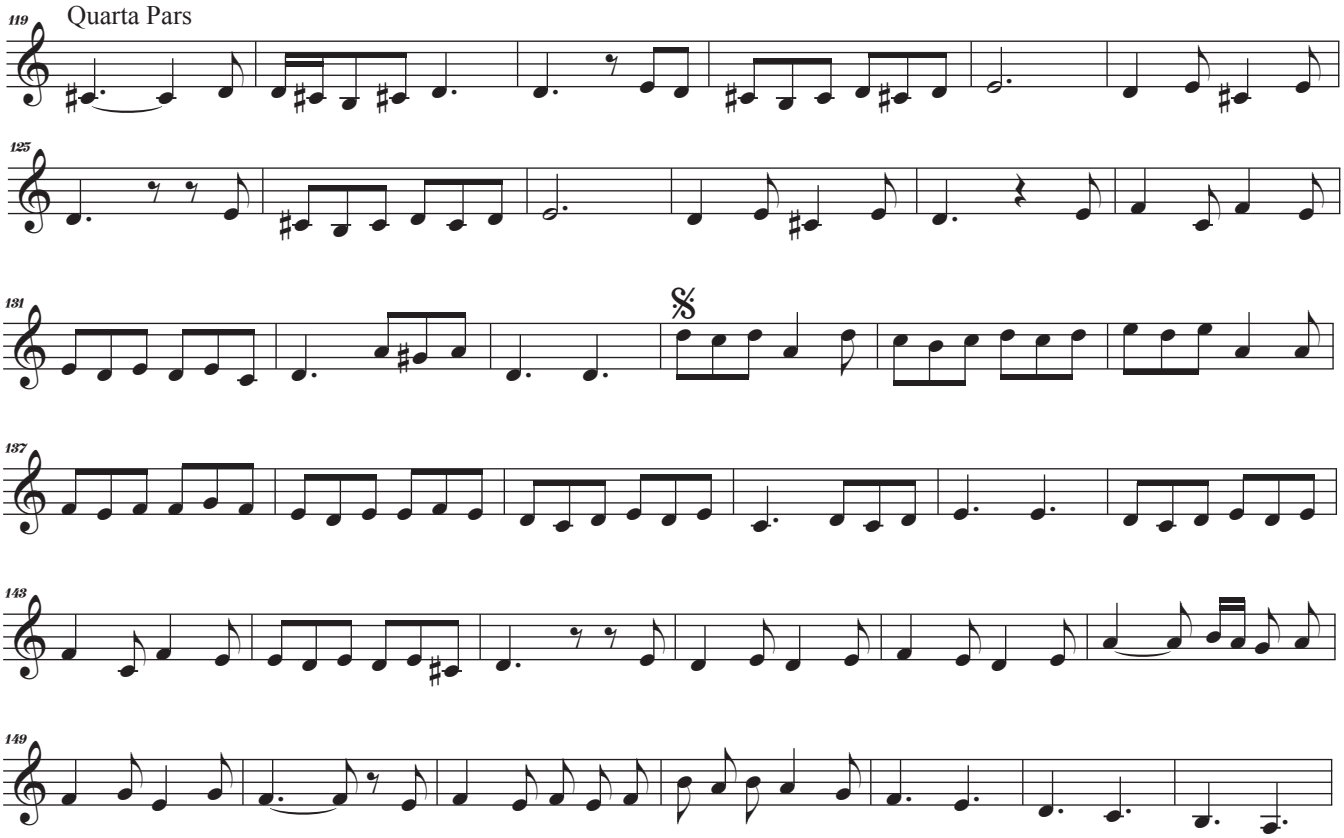
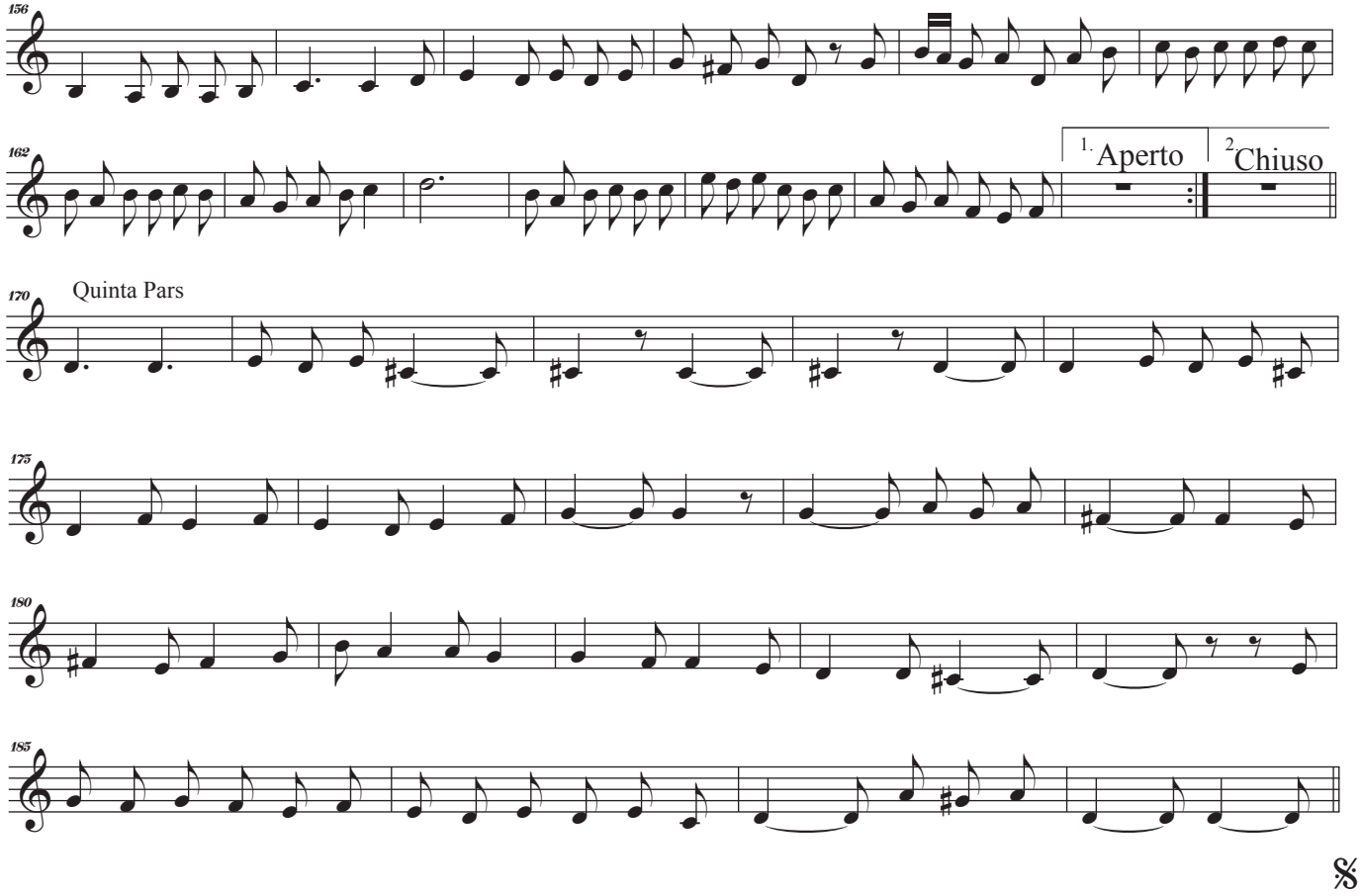
original*

* Source: Paris, Bibliothèque Nationale, fonds français 844c
(known as a "Chansonnier du Roi", 2nd half of the 13th century

La Quinte Estampie Real

4th lower*

* Source: Paris, Bibliothèque Nationale, fonds français 844c
(known as a "Chansonnier du Roi", 2nd half of the 13th century

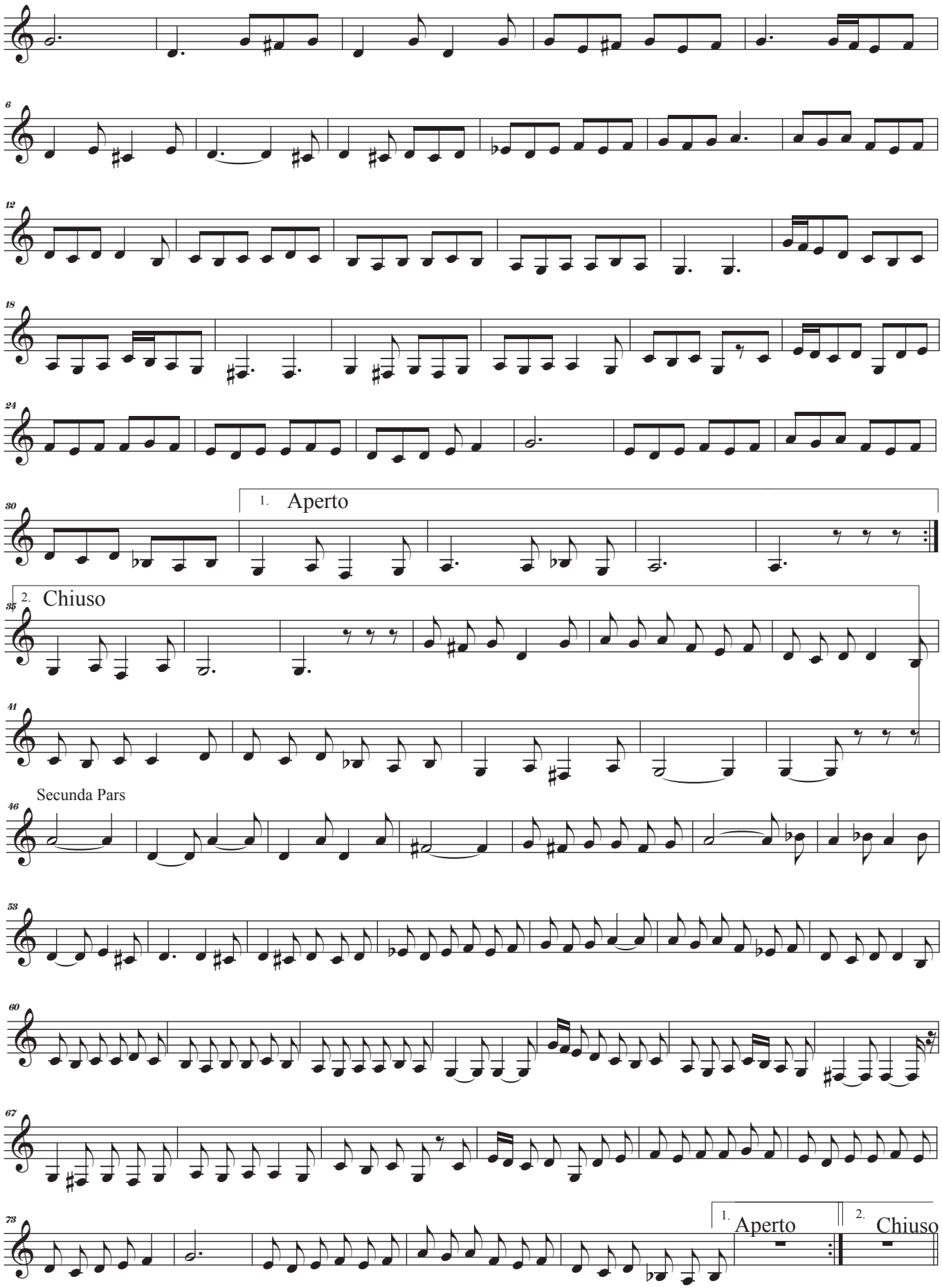
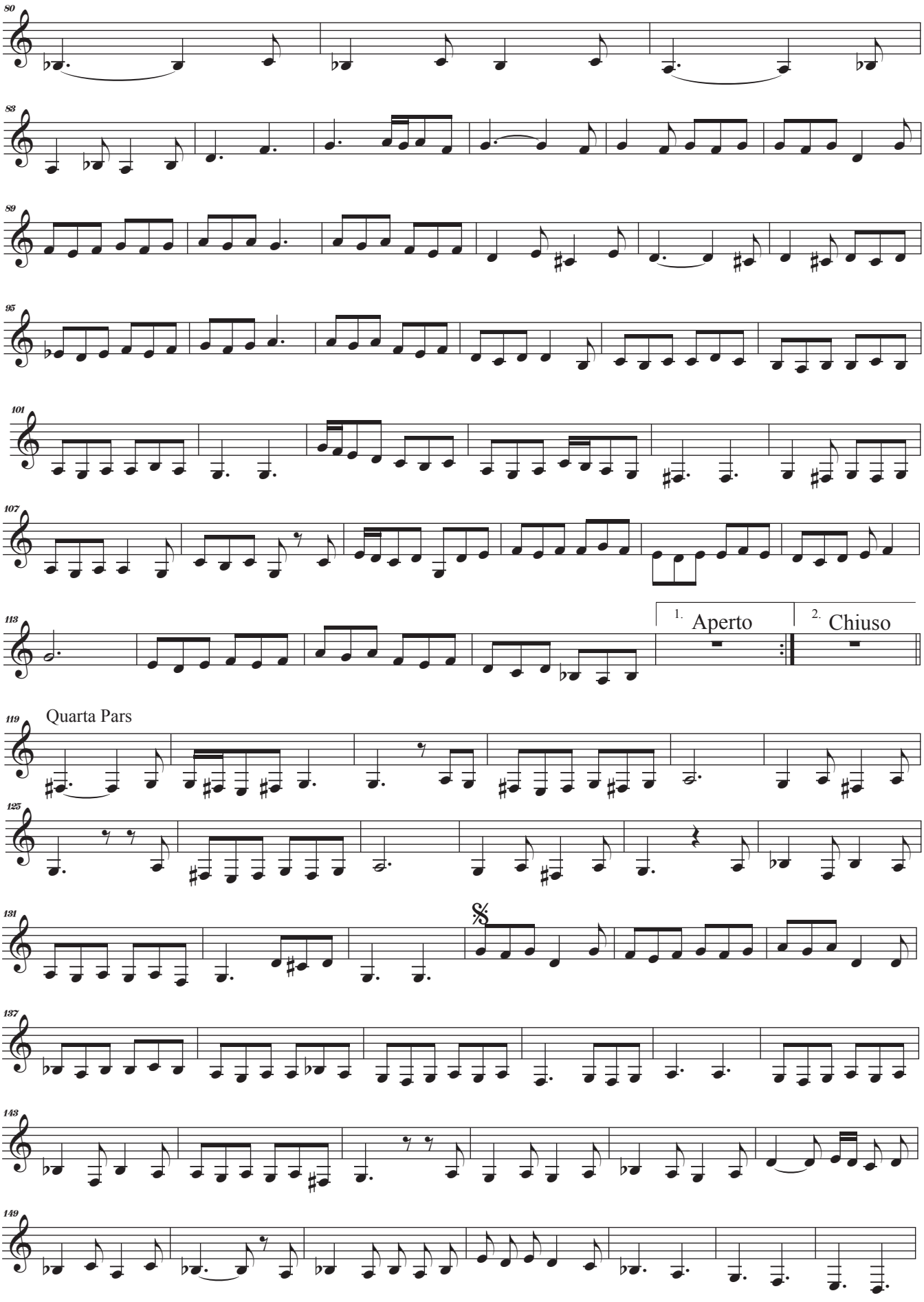
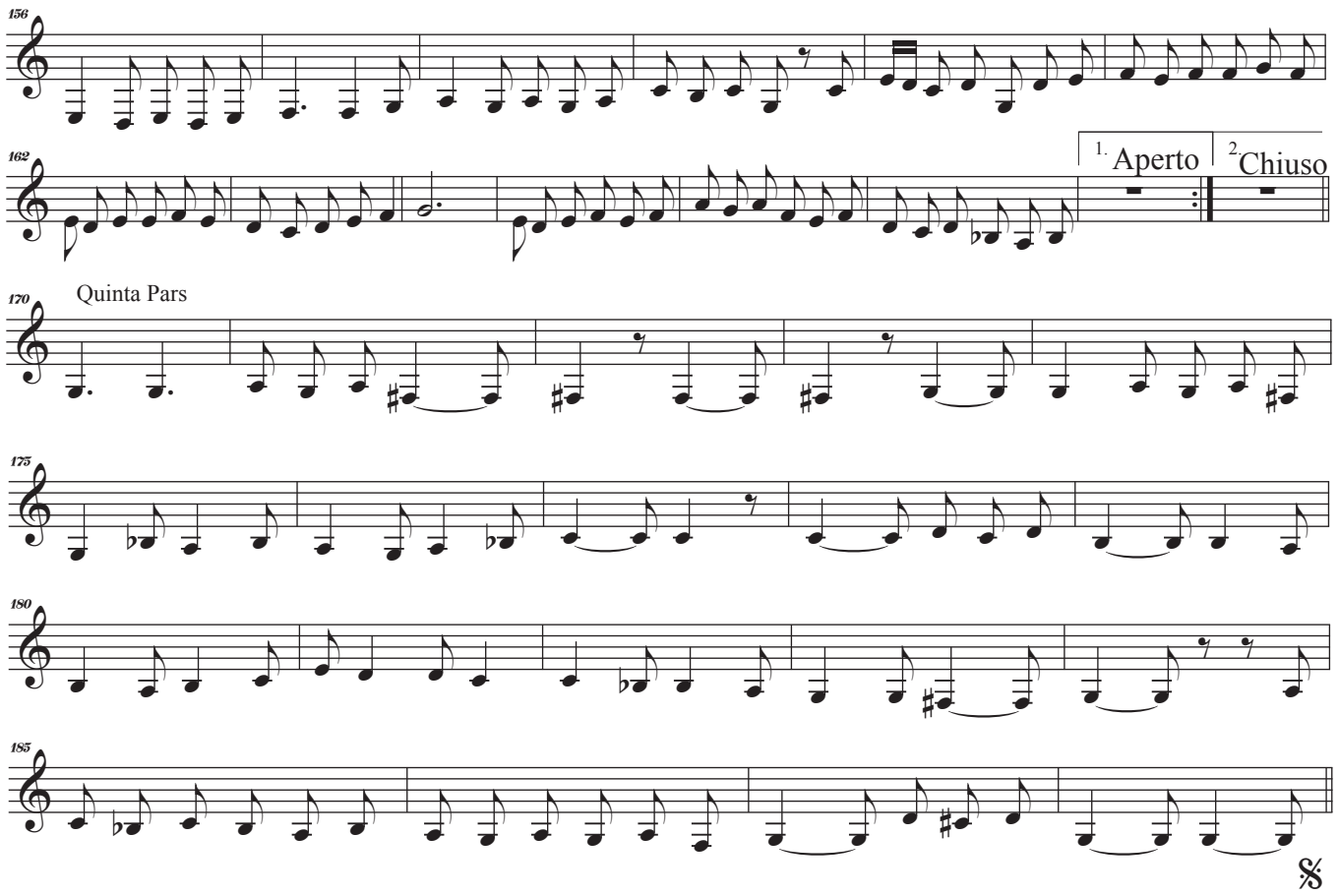
Original*

Chominciamento di Gioia

Prima Pars

Terza Pars

Quarta Pars

* Source: Anonimo, Northern Italy (ca. 1390 - 1410?), London, British Library, Additional 29987

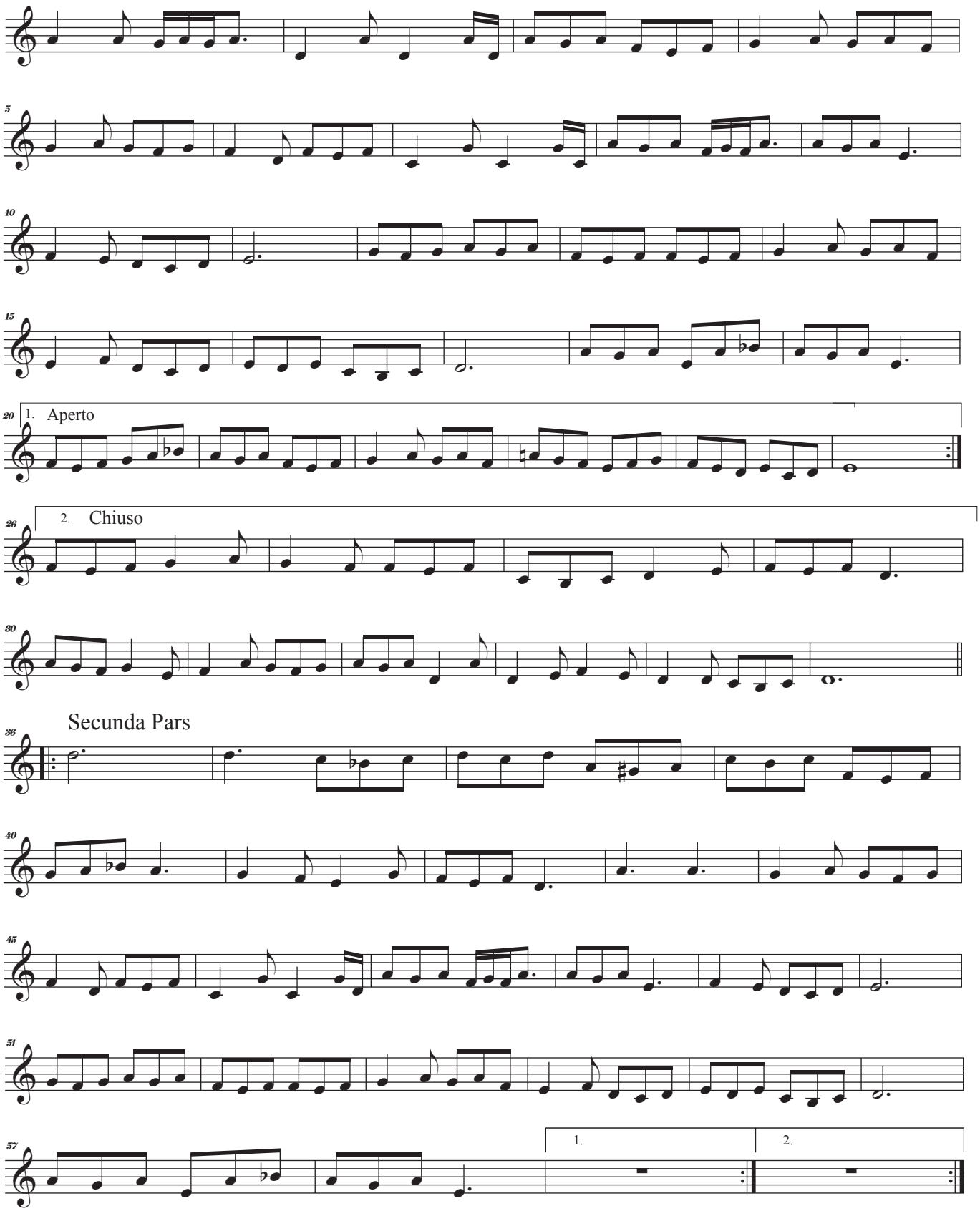
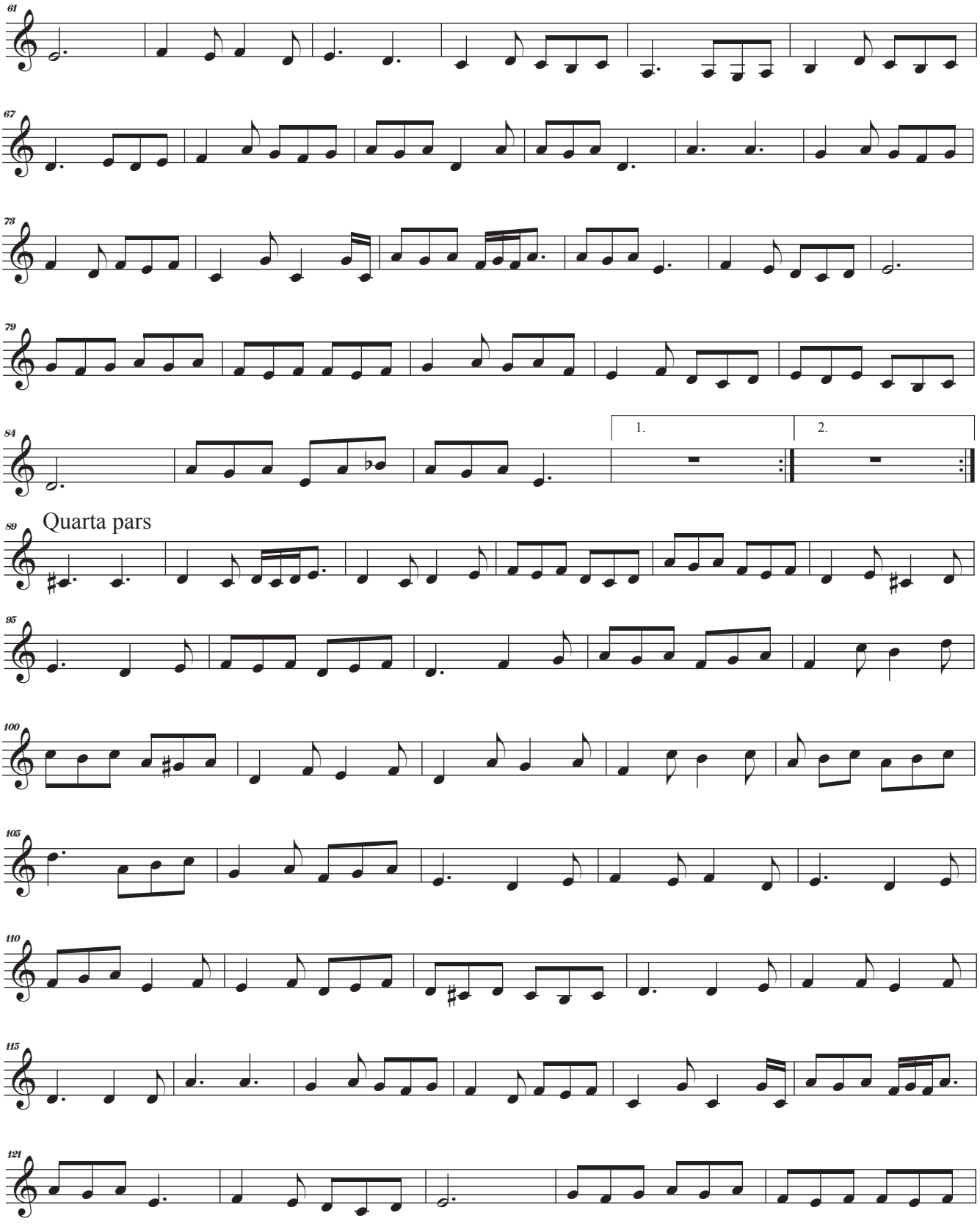
Chominciamento di Gioia

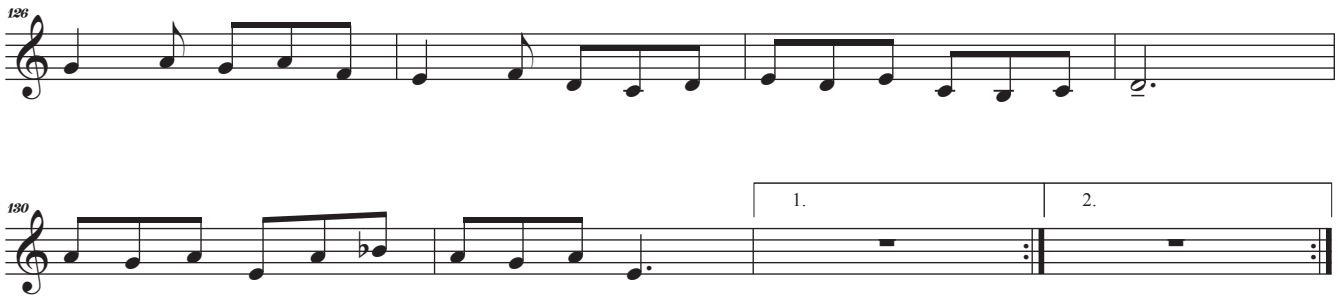
a 5th lower*

Prima Pars

80
83
89
95
101
107
113
1. Aperto
2. Chiuso
Quarta Pars
119
125
131
137
143
149

* Source: Anonimo, Northern Italy (ca. 1390 - 1410?), London, British Library, Additional 29987

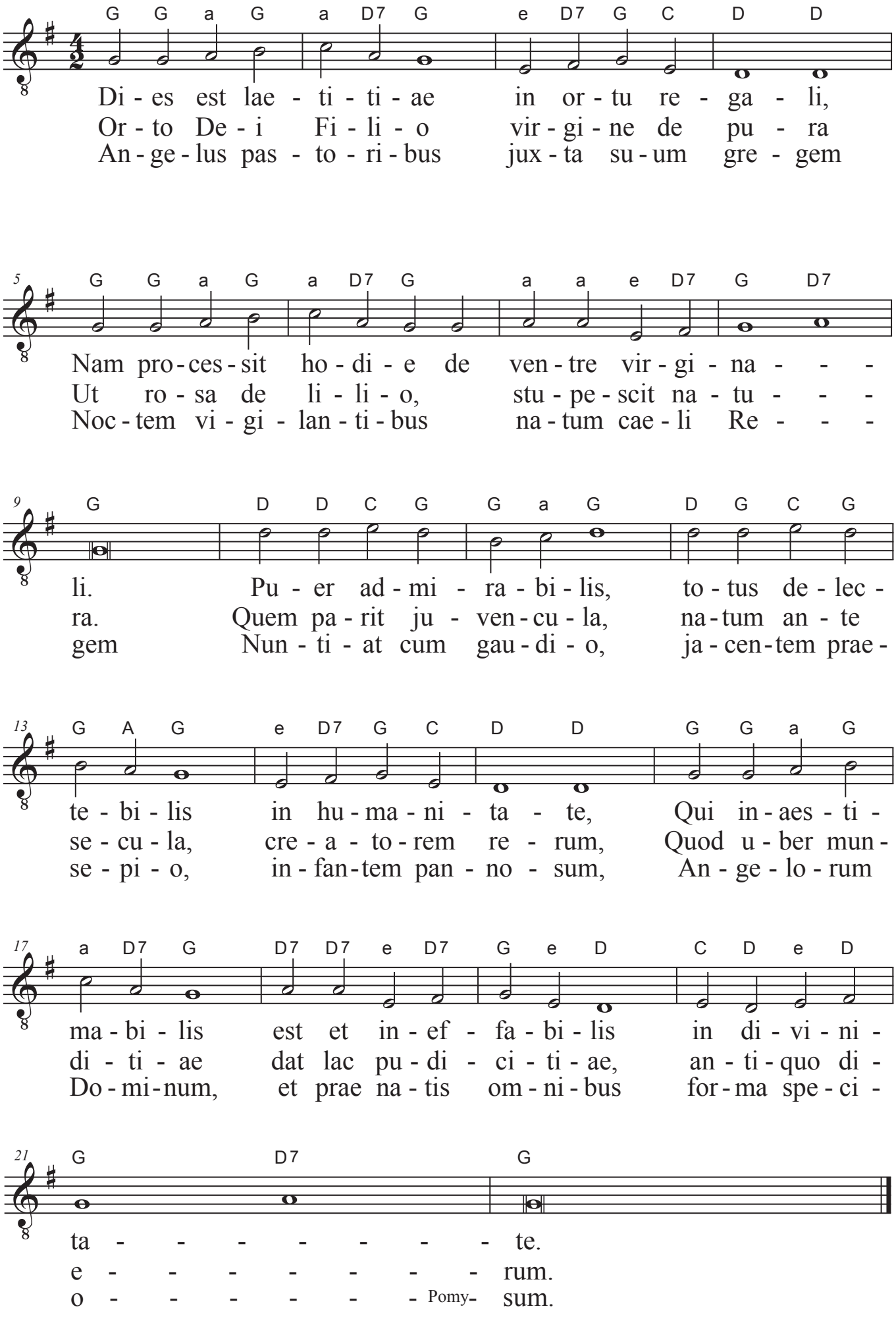
Anonimo, Italia,

22. Salterello 1.

Prima Pars

Terza Pars

Quarta pars


126
130
1.
2.

Dies est laetitiae

Anonimo/Oswald Thuz

Pomy-